

COLLÈGE DE FRANCE – CNRS
CENTRE DE RECHERCHE D’HISTOIRE
ET CIVILISATION DE BYZANCE

TRAVAUX ET MÉMOIRES
17

CONSTRUCTING
THE SEVENTH CENTURY

edited by
Constantin ZUCKERMAN

*Ouvrage publié avec le concours
de la fondation Ebersolt du Collège de France
et de l’université Paris-Sorbonne*

Association des Amis du Centre d’Histoire et Civilisation de Byzance
52, rue du Cardinal-Lemoine – 75005 Paris
2013

TABLE OF CONTENTS

Abbreviations	I
Constantin ZUCKERMAN, Preface.....	1
<i>Dialogica polymorpha antiiudaica</i>	
(CPG 7796, olim <i>Dialogus Papisci et Philonis iudaeorum cum monacho</i>) 5	
Patrick ANDRIST (avec le concours de Vincent DÉROCHE), Questions ouvertes autour des <i>Dialogica polymorpha antiiudaica</i>	9
Dmitry AFINOGENOV, Patrick ANDRIST, Vincent DÉROCHE, La recension γ des <i>Dialogica</i> <i>polymorpha antiiudaica</i> et sa version slavonne, <i>Disputatio in Hierosolymis sub Sophronio</i> <i>Patriarcha</i> : une première approche.....	27
Patrick ANDRIST, Essai sur la famille γ des <i>Dialogica polymorpha antiiudaica</i> et de ses sources : une composition d'époque iconoclaste?	105
Claudio SCHIANO, Les <i>Dialogica polymorpha antiiudaica</i> dans le Paris. Coisl. 193 et dans les manuscrits de la famille β	139
Wars and disturbances 171	
Georges KIOURTZIAN, L'incident de Cnossos (fin septembre/début octobre 610)	173
Constantin ZUCKERMAN, Heraclius and the return of the Holy Cross	197
Denis FEISSEL, Jean de Soloi, un évêque chypriote au milieu du VII ^e siècle.....	219
Marek JANKOWIAK, The first Arab siege of Constantinople.....	237
Offices, titles, and office-holders 321	
Constantin ZUCKERMAN, Silk "made in Byzantium": a study of economic policies of Emperor Justinian	323
Federico MONTINARO, Les premiers commerciaux byzantins	351
Georges SIDÉRIS, Sur l'origine des anges eunuques à Byzance	539
Christian SETTIPANI, The seventh-century Bagratids between Armenia and Byzantium.....	559
Mikaël NICHANIAN, La distinction à Byzance : société de cour et hiérarchie des dignités à Constantinople (VI ^e -IX ^e s.)	579
The beginnings of Arab Egypt 637	
Phil BOOTH, The Muslim conquest of Egypt reconsidered	639
Jean GASCOU, Arabic Taxation in the mid-seventh-century Greek papyri.....	671
Youssef RAGHEB, Les premiers documents arabes de l'ère musulmane	679
Annexe : Annie PRALONG, L'inscription arabe de la basilique de la plage de Kourion	727
Frédéric IMBERT, Graffiti arabes de Cnide et de Kos : premières traces épigraphiques de la conquête musulmane en mer Égée.....	731
The forest and the steppe 759	
Étienne de LA VAISSIÈRE, Ziebel Qaghan identified.....	761
Michel KAZANSKI, The Middle Dnieper area in the seventh century: an archaeological survey	769
Rimma D. GOLDINA, Igor Ju. PASTUSHENKO, Elizaveta M. CHERNYKH, The Nevolino culture in the context of the 7 th -century East-West trade: the finds from Bartyrn.....	865

PREFACE

by Constantin ZUCKERMAN

The title of this volume could be misleading. “Constructing the 7th century” by no means implies an intellectual construction. It should rather recall the image of a construction site with its scaffolding and piles of bricks, and with its plentiful uncovered pits. As on the building site of a medieval cathedral, every worker lays his pavement or polishes up his column knowing that one day a majestic edifice will rise and that it will be as accomplished and solid as is the least element of its structure. The reader can imagine the edifice as he reads through the articles collected under this cover, but in this age when syntheses abound it was not the editor’s aim to develop another one.

The contributions to the volume are regrouped in five sections, some more united than the others. The first section is the most tightly knit presenting the results of a collaborative project coordinated by Vincent Déroche. It explores the different versions of a “many shaped” polemical treatise (*Dialogica polymorpha antiiudaica*) preserved—and edited here—in Greek and Slavonic. Anti-Jewish polemics flourished in the seventh century for a reason. In the centuries-long debate opposing the “New” and the “Old” Israel, the latter’s rejection by God was grounded in an irrefutable empirical proof: God had expelled the “Old” Israel from its promised land and given it to the “New.” In the first half of the seventh century, however, this reasoning was shattered, first by the Persian conquest of the Holy Land, which could be viewed as a passing trial, and then by the Arab conquest, which appeared to last. The “many shaped” polemical dialogue is the first text to conceive Arab expansion as a theological challenge. The Slavonic version of the dialogue, edited with a reconstruction of the original Greek text by Dmitry Afinogenov, is particularly revealing. The theological debate is staged in Jerusalem under Patriarch Sophronius, in the last year(s) of Byzantine rule, under the Arab threat yet before the Arab conquest. Patrick Andrist and Vincent Déroche argue that this *mise en scène* is secondary in a text composed later in the seventh century, when the author could take the measure of the duration of the Arab occupation. If this is true, could it be that the editor who introduced Sophronius and carefully adapted several dates to fit the mid-630s, did so in order to attenuate the challenge resulting from the loss of the Holy Land by the new chosen people in the wake of that suffered by the old?

The articles that make up the second section have, by contrast, little in common except the intrinsic interest of the subjects explored. Marek Jankowiak revises the date of the first Arab siege of Constantinople, thus provoking a chronological shift for several other events of the late 660s and the early 670s. One of the most obscure tracts of the “Dark Ages” appears in a new light, and every event recorded needs to be contextualized anew. The epigraphical dossier of Bishop John of Soloi, presented by Denis Feissel, features the revised text of one of the best-known seventh-century historical inscriptions describing the Arab raid against Cyprus in 649. However important, this text should not overshadow the interest of the four inscriptions as a group, showing the relentless efforts of a bishop to reign in the surrounding chaos and to repair what was destroyed by enemy or by time.

The third section, by far the largest in the volume, deals with issues concerning the re-composition of the imperial elites. Christian Settiani describes the place of an Armenian noble clan, the Bagratids, amidst Byzantium’s seventh-eighth-century aristocracy. Georges Sidéris shows how and when a new elite of imperial chamberlains, after gaining prominence at the imperial court on earth, conquers the same position at God’s heavenly court, the angels taking on the guise of eunuchs. Eunuchs, or rather the honorary titles that are more or less exclusively reserved for this category of imperial servants, occupy an important place in Mikaël Nicheanian’s comprehensive study of the early Byzantine system of court titles. Eunuchs’ titles are, essentially, a seventh-eighth-century innovation, but this is also the period when the senatorial titles inherited from late antiquity decline in value and disappear, replaced by those marking, for the most part, their holders’ proximity to the emperor. The central piece of the section is the study of the early *kommerkiarioi* by Federico Montinaro, with my own article as a prequel. The scholarly debate regarding the attributions of these high imperial functionaries has not changed in substance from the time of Gabriel Millet. Even then some scholars, cited by Millet,¹ added to the *kommerkiarioi*’s original duties as customs officers responsibility for collecting taxes in kind and managing military supplies. This trend, which Millet tried to resist, has resurged in recent years and, gaining momentum from study to study, has reached a paroxysm in the recent monograph by Leslie Brubaker and John Haldon. By adding task to task, the *kommerkiarioi* became the universal handymen of the Byzantine Dark Ages: “Provisioning military campaign forces, supplying the city of Constantinople and controlling the movement of precious and non precious commodities within as well as into and out of the empire, all appear to have come under their auspices. They were, in effect, the financial crisis-managers of the empire.”² It is Montinaro’s great merit to remind the reader that there is not the slightest evidence for any involvement by the *kommerkiarioi* in providing provisions for military forces on campaign or in supplying the city of Constantinople; neither did they show any attested interest in the movement of non-precious commodities. From the inception of their office in the 360s up to its gradual decline and disappearance in the ninth-tenth century, the *kommerkiarioi* dealt with trade, mostly high value-added long distance trade, supervising, administering and,

1. G. MILLET, Sur les sceaux des commerciaires byzantins, in *Mélanges offerts à M. Gustave Schlumberger*, Paris 1924, II, pp. 303–27, on pp. 317–8.

2. L. BRUBAKER, J. HALDON, *Byzantium in the iconoclast era, c. 680–850: a history*, Cambridge 2011, p. 695.

most importantly, taxing it. For the cash-strapped Byzantine government, they were the source of ready cash. This appreciation does not fit with the wide-spread belief that trade and coinage all but disappeared in the seventh and the eighth century, precisely the summit of the *kommerkiarioi*'s activity. Whether this belief is as sound as it is common must, no doubt, be the question that needs asking.

The inception of Arab Egypt is studied in the fourth section from different angles. Phil Booth revises the traditional scheme of the first Arab assault on Lower and Middle Egypt bringing into play the revised translation of the Ethiopian text of John of Nikiu that he is currently preparing in conjunction with a new critical edition of the text. Jean Gascou brings to light papyrological evidence that shows with amazing precision the extent and the nature of the fiscal reform introduced by Amr ibn al-As very shortly after the conquest. Youssef Ragheb proposes a comprehensive overview of the earliest Arabic papyri and inscriptions, mostly though not exclusively from Egypt. The new graffiti published by Frederic Imbert complete this survey and are, therefore, included in the Egyptian section even though none of them were found in Egypt. Most of the graffiti, in fact, originate from the islands of Knidos and Kos, producing new evidence on the movements of Muslim fleets in the Mediterranean studied by Marek Jankowiak.

The last section of this volume takes the reader to the north-eastern outskirts of the empire and, for two of the contributions, very far beyond the imperial frontiers. Étienne de La Vaissière offers new considerations on the identity of Heraclius' Turkic ally, Ziebel. Soon after Heraclius' triumph over Persia, his Bulgar ally, khan Kuvrat, established an independent polity for his people in the Pontic steppe, emancipating it from the Avars (Nicephorus, *Breviarium* 22). Michel Kazanski argues, mostly on the basis of archaeological evidence, that this development had dire consequences for the Bulgars' sedentary neighbors in the forest zone, the Antai, affiliated by most scholars with the Slavs: the Bulgars destroyed the Antai as a distinct entity. Yet, the Bulgar domination in the Pontic steppe did not last. Established by Kuvrat ca. 630, it was smashed under his sons, ca. 660, by the invading Khazars. M. Kazanski has chosen not to deal with the Khazar factor in his article, sizable as it already is, but the reader may find useful elements for discussion in A. Aibabin's and I. Gavritukhin's contributions to the acts of a round table that I published in 2006.³ The last article touches the farthest point of Byzantium's cultural outreach on the European continent, a region where no imperial subject probably ever stepped, and yet where the largest hoard of Heraclius' silver coins was found, together with some stunning silver objects. A modest archaeological "culture," named "Nevolino" after its main site, drew in the first half of the seventh century luxury imports originating in Byzantium and Central Asia but channeled—according to Rimma D. Goldina, Igor Y. Pastushenko and Elizaveta M. Chernykh—most probably through Sogdiana. Students of early Byzantine silverware and of Heraclius' coinage, who cite these artifacts by reference to central museums where they are stored, will now be able to situate the finds on the map and within the context of a "culture" that produced an unexpected attestation to long distance trade between East and West.

3. *La Crimée entre Byzance et le Khaganat khazar*, éd. par C. Zuckerman (Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance. Monographies 25), Paris 2006.

The last section is the only absence from the round-table that took place in the last two days of October 2009 and that launched the present volume. Almost all those who spoke at the round-table have presented their contributions for publication, for the most part in a much expanded form, thus adding substance to the volume. I am grateful to the original participants and to those who joined the project *en route* for their eager collaboration and their patience during the long editorial phase.

Among those who have contributed to this realization and who do not appear in the table of contents, I must gratefully acknowledge the help of Professor Mirjana Živojinović, member of the Serbian Academy of Sciences, who has kindly provided the photographs of the Peć manuscript. Julia Romanova (Izhevsk, Russia) and Nikita Khrapunov (Simferopol, Ukraine) have translated articles from Russian. Clive Sweeting has revised, often more than once, most of the English texts. Artyom Ter-Markosyan Vardanyan has painstakingly composed about a third of the volume, refashioning figures and arranging critical apparatus. The contribution of Emmanuelle Capet, who composed the rest of the volume and who read it all, can only be appreciated by those who have had the privilege of working with her. Her meticulous revision of every sentence and every note made the editor's job a sinecure.

QUESTIONS OUVERTES AUTOUR DES *DIALOGICA POLYMORPHA ANTIJUDAICA*

par Patrick ANDRIST
avec le concours de Vincent DÉROCHE

Le dossier présenté ci-dessous est le résultat heureux d'une initiative de C. Zuckerman qui, en octobre 2009, consacra toute une séance des journées d'étude du Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance « Aspects du VII^e siècle » aux travaux de Dmitry Afinogenov sur la *Dispute de Jérusalem*, à savoir la version slavonne d'un ensemble de dialogues de polémique antijudaïque, écrits en grec, généralement connus sous le nom de *Dialogue de Papiscus et Philon avec un moine*, mais rebaptisés ici *Dialogica polymorpha antiiudaica*, pour les raisons données ci-dessous. Lors de cette séance, le savant russe présenta d'une part sa nouvelle édition du texte slavon qui, pour la première fois, tire pleinement parti du plus ancien manuscrit connu de cette tradition, et d'autre part la rétroversion qu'il en a préparée sur la base des textes grecs publiés. Ce fut non seulement l'occasion d'un dialogue fructueux entre lui, Vincent Déroche et Patrick Andrist, qui, au cours de la même séance, offrirent une première évaluation de ces travaux dans la perspective de la tradition grecque, mais aussi le point de départ d'une collaboration, à laquelle s'associa bientôt Claudio Schiano, et dont les résultats, encore provisoires mais déjà riches, sont présentés dans le présent dossier. On y trouvera notamment la nouvelle édition slavonne et la rétroversion grecque mentionnées ci-dessus, ainsi que, pour le grec, en l'absence d'une édition critique pour l'instant hors d'atteinte, plusieurs formes anciennes de la famille γ à laquelle le slavon peut être rattaché. Deux études spécifiques sur deux familles textuelles importantes accompagnent ces éditions.

1. HISTOIRE DE LA RECHERCHE ET DÉSIGNATION MODERNE DE L'ŒUVRE

C'est de 1889 que date la première édition publiée des *Dialogica*, grâce aux efforts d'Arthur McGiffert, sous le nom de *Papiscus et Philon avec un moine*¹. Malheureusement, sur la base des trois témoins qu'il connaissait, l'éditeur ne pouvait pas se faire une bonne

1. MCGIFFERT, *Dialogue* (cité p. 7) ; pour la référence complète des publications concernant directement les *Dialogica*, voir la liste bibliographique ci-dessus, p. 7-8. Pour les sigles des manuscrits,

LA RECENSION γ
DES *DIALOGICA POLYMORPHA ANTIJUDAICA* ET SA
VERSION SLAVONNE, *DISPUTATIO IN HIEROSOLYMIS*
***SUB SOPHRONIO PATRIARCHA* :**
UNE PREMIÈRE APPROCHE

Dmitry AFINOGENOV – Patrick ANDRIST – Vincent DÉROCHE

AVANT-PROPOS

1. L'ÉDITION ET SES PRINCIPES

La présente édition ne se veut pas une édition critique définitive des *Dialoga polymorpha antiiudaica*, mais une simple étape d'une *work in progress* en vue de cette édition, visant à donner d'ores et déjà au lecteur un premier aperçu partiel de la tradition textuelle complexe¹. Le choix a été fait de donner une forme représentative de la recension grecque gamma, accompagnée d'une traduction française, et une édition du manuscrit slave le plus ancien, le Peč 83 (A), indiquant les variantes par rapport à l'édition Prokhorov de l'autre témoin slave essentiel, la collection de saint Cyrille de Beloozero, avec une rétroversion en grec tirée de ces deux témoins et des manuscrits grecs; les formulations de ces derniers y ont été systématiquement reprises pour les portions de texte communes avec le slave afin de donner une approximation du texte grec à l'origine de l'archétype slave commun de ces deux manuscrits, la rétroversion ayant pour but principal de faciliter au lecteur la comparaison avec la recension grecque conservée.

Pourquoi la recension grecque γ , alors qu'existent les familles α et β ², sans compter des manuscrits inclassables, mais souvent fort intéressants? Le facteur premier de ce choix est la dépendance évidente de la version slave envers la recension grecque γ , dont elle représente une sous-branche appelée σ : la comparaison de la version slave avec les témoins grecs ne pouvait donc se faire de façon fructueuse qu'à l'intérieur de la famille γ , et en retour la version slave contribue bien entendu à la reconstruction de l'histoire de la famille γ . Une autre raison conduisait à privilégier la famille γ : elle comprend le témoin grec qui donne la plus grande extension conservée du texte grec, le Vatopédi 555, choisi

1. Voir ci-dessus pour un premier aperçu de l'ensemble du dossier ANDRIST, DÉROCHE, Questions ouvertes.

2. Voir ci-dessous pour la branche β SCHIANO, Les *Dialogica*.

ESSAI SUR LA FAMILLE γ DES *DIALOGICA* *POLYMORPHA ANTIJUDAICA* ET DE SES SOURCES : UNE COMPOSITION D'ÉPOQUE ICONOCLASTE?

par Patrick ANDRIST¹

À l'image d'autres textes fluides de l'époque byzantine, l'organisation en familles des manuscrits des *Dialogica* pose des problèmes difficiles, comme l'illustrera la présente étude, consacrée à la famille γ . Celle-ci a été identifiée par Claudio Schiano et Immacolata Aulisa dans l'introduction de l'édition 2005, où ils purent déjà lui rattacher les manuscrits A G H L P S W². C'est le point de départ de notre enquête visant à préciser les contours de cette famille, notamment les sources utilisées, les manuscrits qui la composent et leurs relations, dans le but de proposer une première ébauche de stemma. Nous tâcherons également d'en tirer les conséquences pour la datation de cette famille.

Dans l'état actuel du dossier, il ne peut s'agir que d'une nouvelle étape imparfaite de la recherche, que nous soumettons à la critique pour la stimuler et l'encourager à poursuivre sur la voie d'une meilleure connaissance de cette œuvre et de son histoire.

1. LA DÉLIMITATION DE LA FAMILLE γ ET SES INCERTITUDES

Parmi les sept premiers témoins de la famille γ signalés ci-dessus, nous nous concentrerons sur les manuscrits les plus anciens, en écartant P, interpolé, et en ajoutant Va, signalé entre-temps. Sur cette base il est possible *a priori* de remarquer quelques caractéristiques de cette famille, qui devront être nuancées dans la suite de cette étude :

- sa principale particularité est qu'elle contient les chap. 17 et 18 ; en conséquence, le texte de ces témoins est relativement plus étendu que celui des autres familles ;
- elle est clairement modulaire³. Comme l'illustre le tableau ci-dessus⁴, les limites des parties constitutives contiennent généralement les mêmes portions du texte, malgré

1. Nous remercions chaleureusement Vincent Déroche et Claudio Schiano, avec qui nous avons échangé une très riche et très stimulante correspondance sur plusieurs des points développés ci-dessous.

2. Pour la liste des manuscrits cités et la bibliographie de base, voir ci-dessus, p. 5-8.

3. Sur cette notion, ANDRIST, DÉROCHE, Questions ouvertes, *supra*, p. 11.

4. ANDRIST, DÉROCHE, Questions ouvertes, *supra*, p. 13.

LES *DIALOGICA POLYMORPHA ANTIJUDAICA* DANS LE PARIS. COISL. 193 ET DANS LES MANUSCRITS DE LA FAMILLE β

par Claudio SCHIANO

1. PRÉAMBULE¹

La tradition manuscrite des *Dialogica polymorpha antiiudaica*² peut difficilement être ramenée à un schéma linéaire. Le manque d'autorité de son ou ses rédacteurs a permis aux copistes toute licence pour manipuler le texte selon leurs capacités linguistiques et leurs objectifs culturels ou polémiques, en l'abrégeant ou bien l'interpolant librement avec des développements conceptuels ou des citations scripturaires. De ce fait, s'il est possible d'établir des parentés à l'intérieur de petits groupes de manuscrits dotés de similarités évidentes (par exemple, les manuscrits « jumeaux » H et S, qui divisent le texte en cinq *dialexeis* et ont quelques variantes propres³, ou les manuscrits L et W), il est bien plus difficile, et même parfois discutabile méthodologiquement, de définir des regroupements plus larges de manuscrits.

1. Je tiens en premier lieu à remercier Vincent Déroche, Constantin Zuckerman et Patrick Andrist de m'avoir invité à contribuer à ces recherches philologiques sur l'écheveau de la polémique antijudaïque. Je tiens en outre à remercier Patrick Andrist pour la discussion approfondie et ses suggestions toujours utiles.

2. Dorénavant *Dialogica*; anciennement appelés *Dialogue de Papisus et Philon*, voire *Dialogus Anastasianus* ou *Dialogi Anastasiani*. Sur les problèmes d'appellation, voir ANDRIST, Pour un répertoire, p. 289; ID., compte rendu, p. 798-799. P. Andrist a observé à juste titre que l'appellation de *Dialogus Papisci et Philonis cum monacho*, que nous disions déjà avoir utilisée « più per convenzione che per convinzione della sua genuinità » (AULISA, SCHIANO, *Dialogo*, p. 90), désigne une seule des parties de ce texte articulé et stratifié (ou, peut-être, une de ses sources) et ne se trouve que dans une branche de la tradition manuscrite (cf. *infra*). L'appellation qu'il proposait en échange, avec le nom d'Anastase, n'en pose pas moins problème, car, quoique plus ancienne, elle ne figure elle aussi que dans une partie de la tradition manuscrite (α_1 ; les témoins les plus anciens, outre D déjà inclus dans α_1 , se réduisent à E et la *Disputatio Anastasii*). Le risque d'anachronisme devient évident avec la proposition de placer sous ce titre de *Dialogica Anastasiana* aussi les *Trophées de Damas* qui, à mon sens, n'ont aucun lien avec un Anastase (les copistes, du moins celui du Jérusalem Saint Sabas 509, pensaient peut-être à Anastase Sinaïte; mais cf. *supra*, ANDRIST, DÉROCHE, Questions ouvertes, p. 20-22). La plupart des manuscrits transmettent des titres très génériques (e.g. $\delta\acute{\iota}\alpha\lambda\epsilon\chi\iota\varsigma\ \iota\omicron\upsilon\delta\alpha\iota\omicron\upsilon\ \kappa\alpha\iota\ \chi\rho\iota\sigma\tau\iota\alpha\nu\omicron\delta\iota$).

3. Voir ANDRIST, Essai, p. 106-107.

L'INCIDENT DE CNOSSOS

(FIN SEPTEMBRE/DÉBUT OCTOBRE 610)

par Georges KIOURTZIAN

Le bloc de marbre sur lequel est gravé le texte qui fait l'objet de cette étude a été découvert fortuitement en septembre 1960 à Héraklion (Crète), au cours de travaux d'aménagement dans le secteur du port de la ville. La pierre a été trouvée dans les remblais de l'ancienne muraille vénitienne et, plus précisément, dans la partie nord de celle-ci.

Il s'agit d'un cube de marbre blanc qu'on désigne généralement comme cippe (fig. 1), d'une hauteur de 0,57 m sur 0,63 m de largeur. Le sommet et la base sont ourlés d'une moulure exécutée avec maîtrise. Sur la face principale est gravée une belle inscription de cinq lignes (hauteur des lettres : 0,05 m), avec les réglures également gravées. La face qui apparemment était invisible est dépourvue de toute décoration, alors que les deux autres portent un décor gravé : la première, une croix simple de forme latine avec les extrémités évasées, et l'autre, une belle croix de Malte inscrite en médaillon et flanquée de quatre cercles plus petits (fig. 2 et 3).

Le cippe est conservé en assez bon état, à l'exception de quelques épaufrures provoquées lors de son extraction des remblais, notamment en haut à droite, mais sans nuire à la lisibilité de l'inscription.

La forme et le matériau du bloc invitent à voir dans ce cippe la réutilisation d'une base de statue antique, probablement de l'époque impériale.

Aujourd'hui, ce monument, qui constitue la seule inscription historique découverte à ce jour à Héraklion, est conservé au musée historique de la ville¹.

L'INSCRIPTION

La première édition a été faite par Σωσώ Λογιάδου-Πλάτωνος², *Ιστορική βυζαντινή επιγραφή ἐξ Ἡρακλείου, Κρητικά χρονικά* 15-16, 1961-1962, fasc. II, p. 47-58, photographie pl. A (édition reprise à l'identique dans *Ἡράκλειο, ἡ ἀγνωστή ιστορία της*

1. Mes remerciements vont aux autorités du musée historique de la ville d'Héraklion et surtout à Monsieur A. Kaloutsakis, chargé des collections historiques ainsi qu'à tout le personnel du musée pour leur aimable accueil et leur aide durant mon séjour en Crète.

2. Désormais : LOGIADOU-PLATONOS, *Ιστορική επιγραφή*.

HERACLIUS AND THE RETURN OF THE HOLY CROSS*

by Constantin ZUCKERMAN

For Cyril Mango

In two short studies published simultaneously with mutual acknowledgements, Holger Klein and the late Paul Speck have proposed a new interpretation of two entries in the final part of the *Easter Chronicle*. While the two authors diverge in some arguments, they both conclude that the Exaltation of the Holy Cross was celebrated in Constantinople in September 629 and that the relic of the Cross was returned by the Persians to Byzantium quite some time before that date, and not in 630, as has often been asserted by their predecessors.¹ I adhere to this basic finding, and yet I must also recognize that the arguments put forward by Cyril Mango and, in much more detail, by Bernard Flusin in favor of the Cross' return to Jerusalem in 630 keep much of their strength (Klein and Speck have barely addressed these arguments). The only possible resolution of this paradox resides in an even more paradoxical admission that the Holy Cross was returned to Jerusalem twice, in 629 and in 630.

In the pages that follow I propose a reconstruction of Heraclius' itinerary from mid-628 to mid-630, which completes my studies of Heraclius' campaigns in 624–5 and in 626–7.² This reconstruction is founded on a hierarchy of sources, with those closest to the events, unsurprisingly, the best informed. In the time that has passed since my communication on the subject at the colloquium of October 2009 which launched the present volume, James Howard-Johnston has produced a broad study of the period based on a thorough analysis of sources.³ Fortunately for the reader, James and I practically never agree, either in our perception of each individual source or in our reconstruction of the events.

* I am very grateful to Marek Jankowiak, Avshalom Laniado and Federico Montinaro for having kindly read this this paper and shared with me their more or less critical remarks.

1. H. KLEIN, Niketas und das wahre Kreuz : kritische Anmerkungen zum Chronicon Paschale ad annum 614, *BZ* 94, 2001, pp. 580–7; P. SPECK, Zum Datum der Translation der Kreuzreliquien nach Konstantinopel, in ID., *Varia*. 7 (Poikila Byzantina 18), Bonn 2000, pp. 167–77.

2. C. ZUCKERMAN, Heraclius in 625, *REB* 60, 2002, pp. 189–97; ID., The Khazars and Byzantium : the first encounter, in *The world of the Khazars : new perspectives : selected papers from the Jerusalem 1999 International Khazar Colloquium*, ed. by P. B. Golden, H. Ben-Shammai and A. Róna-Tas (Handbook of Oriental studies. Section 8, Uralic & Central Asian studies 17), Leiden – Boston 2007, pp. 399–432.

3. J. HOWARD-JOHNSTON, *Witnesses to a world crisis : historians and histories of the Middle East in the seventh century*, Oxford 2010.

Constructing the seventh century, ed. by C. Zuckerman (Travaux et mémoires 17), Paris 2013, pp. 197–218.

JEAN DE SOLOI, UN ÉVÊQUE CHYPRIOTE AU MILIEU DU VII^e SIÈCLE

par Denis FEISSEL

Le VII^e siècle a vu l'extinction de l'épigraphie grecque antique dans un empire ébranlé par les invasions, avars et slaves dans les Balkans, perses puis arabes en Orient. Toutefois, selon les régions, cette extinction a été plus ou moins rapide. En Asie Mineure, dès le début du règne d'Héraclius (610-641), l'épigraphie protobyzantine prend fin dans des centres urbains ravagés par l'envahisseur perse. En Syrie, les dernières inscriptions antiques datées sont antérieures à Héraclius¹, tandis qu'en Palestine l'épigraphie de langue grecque jette ses derniers feux au début du califat². Dans ce grand reflux de l'hellénisme, l'épigraphie de Chypre fait quelque temps figure d'exception : l'île connaît en effet jusqu'au milieu du siècle une période de prospérité dont les inscriptions ne sont qu'un témoin parmi d'autres³. C'est sous Héraclius qu'a lieu la rénovation de l'aqueduc de Kythrea-Chytroi à Salamine-Constantia, promue par deux métropolitains successifs, Ploutarchos et Arkadios. Échelonnées de 619 à 631, les huit dédicaces connues de différentes sections de l'aqueduc ont été bien étudiées⁴. On connaît moins le rôle, vers la même époque, d'un autre évêque bâtisseur, Jean de Soloi, dont les inscriptions sont apparues plus récemment.

1. L'inscription datée la plus tardive est *IGLS* II, 563, en 609/610 (an 658 d'Antioche).

2. La dernière dédicace de restauration des thermes de Gadara, datée du lundi 5 décembre 662, se réfère explicitement au califat de Mu'awiya : *SEG* 30, 1687. Pour les inscriptions grecques d'époque arabe, en Palestine et en Arabie, voir en dernier lieu P.-L. GATIER, *Inscriptions grecques, mosaïques et églises des débuts de l'époque islamique au Proche-Orient (VII^e-VIII^e siècles)*, dans *Le Proche-Orient de Justinien aux Abbassides*, éd. par A. Borrut *et al.*, Turnhout 2011, p. 7-28.

3. Rappelons seulement le somptueux trésor d'argenterie civile de Lamboussa-Lapithos, probablement enfoui lors du second raid arabe de 650 et dont les pièces les plus récentes sont datées de Constant II (641-668) : voir en dernier lieu J. DURAND, *Chypre entre Byzance et l'Occident, IV^e-XVI^e siècle*, Paris 2012, p. 59-73.

4. Le corpus de J. POUILLOUX *et al.*, *Testimonia Salamina. 2, Corpus épigraphique*, Paris 1987, p. 83-85, est insuffisant à cet égard. Pour une mise au point du dossier, voir J.-P. SODINI, *Les inscriptions de l'aqueduc de Kythrea à Salamine de Chypre, Εὐψυχία : mélanges offerts à Hélène Ahrweiler*, Paris 1998, p. 619-634, et une huitième inscription publiée la même année : *SEG* 48, 1810. Voir aussi mes remarques dans *Chroniques d'épigraphie byzantine 1987-2004*, Paris 2006, § 540, 542 et 543. D'après les chiffres d'indiction, les cinq dédicaces de l'archevêque Ploutarchos s'échelonnent de 619 à 625 ; celle d'Arkadios est de 628. La section la plus récente, sept arches financées par un don d'Héraclius, date de 631.

THE FIRST ARAB SIEGE OF CONSTANTINOPLE*

by Marek JANKOWIAK

لتفتحن القسطنطينية فلنعم الأمير أميرها ولنعم الجيش ذلك الجيش
*Verily you shall conquer Constantinople. What a commander
this will be, and what an army this will be!*
Saying of the Prophet Muḥammad¹

No handbook of Byzantine history fails to mention the first Arab siege of Constantinople, a symbolic event that marks the turning of the tide in the first wave of Arab conquests. Usually thought to have lasted four years, from around 674 to 678, it has assumed in the eyes of Byzantinists an epochal significance. After 40 years of continuous defeats by victorious armies of Islam, the successful defence of the city of Constantine saved *in extremis* the Empire and, for some scholars, the European civilisation. To Georgije Ostrogorsky, “the significance of the Byzantine victory of 678 cannot be overestimated. For the first time the Arab advance was really checked and the invasion which had swept forward as irresistibly as an avalanche was now halted. In the defence of Europe against the Arab onslaught this triumph of Constantine IV was a turning point of world-wide historical importance. [...] The fact that it [Constantinople] held saved not only the Byzantine Empire, but the whole of the European civilization.”²

Few historians would employ today the same language, but the narrative has been universally accepted in Western historiography. The details of the siege remain, however, shrouded in mystery: its exact dates (670–7 or 674–8?) and length (4 or 7 years?) are a matter of controversy; it is disputed whether the Arabs subjected Constantinople to a

* I am grateful to Phil Booth, Denis Feissel, James Howard-Johnston, Robert Hoyland, Federico Montinaro, Cécile Morrisson, Harry Munt, Vivien Prigent, Ewa Wipszycka and the participants of her seminar, Adam Ziółkowski and Constantin Zuckerman for their help and comments. It does not follow that they subscribe to the views expressed below. All mistakes are mine.

1. Ibn Ḥanbal (d. 241/855–6), *Musnad*, Cairo AH 1313, iv.335; other references in S. BASHEAR, Apocalyptic and other materials on early Muslim-Byzantine wars : a review of Arabic sources, *Journal of the Royal Asiatic Society* 3rd series, 1, 1991, pp. 173–207, at p. 191 n. 123.

2. G. OSTROGORSKY, *History of the Byzantine state*, rev. ed., New Brunswick NJ 1969, p. 125.

SILK “MADE IN BYZANTIUM”: A STUDY OF ECONOMIC POLICIES OF EMPEROR JUSTINIAN*

by Constantin ZUCKERMAN

In studies that aspire to a comprehensive coverage of the history of silk during the reign of Justinian, this history takes the shape of two distinct episodes. In the first episode, derived from Procopius’ *Secret history* and variously dated in the 530s or the 540s, Justinian and his finance minister Peter Barsymes destroy the traditional silk industry, based in Phoenicia, by imposing a price cap that drives traders and craftsmen out of business, and by creating a state monopoly, for which the craftsmen are now mandated to work. This policy is motivated in Procopius’ narrative by Justinian’s innate meanness and greed, and when modern scholars attempt to formulate alternative explanations, they are hardly more convincing. The second episode equally derives from Procopius, but this time from Book VIII of his *Wars*. Dated ca. 552, it shows Justinian in a very different light, by extolling the triumphal conclusion of his efforts, first mentioned in Book I of the *Wars*, to break the monopolistic sway of Persian traders over raw silk supplies to Byzantium. At Justinian’s instigation, some Oriental monks convey the eggs of silk worms into the Empire and supervise their breeding to a stage when Procopius can proudly exclaim that “from that time forth” the production of raw silk was established in the land of the Romans.

Procopius explains the price controls introduced by Justinian as a measure of consumer protection against price rises consequent on the higher prices charged by Persian traders for raw silk. Scholars, like Charles Diehl, who adopt this explanation, admit that this policy, though well intentioned (“l’intention de l’empereur était bonne”), was poorly thought out, that it ruined the Byzantine silk-workers, and that Justinian had ultimately to cede to the Persians on prices, while striving to save what was left of the Byzantine silk industry by creating a state monopoly. In this sequence of events the arrival of the monks appears truly providential: “Un heureux événement vint fort à propos porter remède

* I owe a debt of gratitude to Denis Feissel, David Jacoby, Avshalom Laniado, Federico Montinaro, and Étienne de La Vaissière for their most valuable advice and criticism.

LES PREMIERS COMMERCIAIRES BYZANTINS*

par Federico MONTINARO

INTRODUCTION

Dans son mémoire fondateur de 1740, le père Francesco de' Ficoroni publia un plomb du médailleur vatican alors unique en son genre. Sur l'une des deux faces, une figure debout côtoyée de quelques signes alphabétiques occupait le champ, défini par une longue inscription circulaire. L'autre face était entièrement inscrite. Ficoroni reconnut facilement dans la figure sur la première face, qu'il tenait pour le revers, une effigie impériale : les attributs typiques de celle-ci (chlamyde, couronne, globe crucigère) revenaient sur les monnaies et les sceaux de la même collection. Faute de parallèles aussi éclairants, sa restitution de la légende fut moins brillante. Il en chercha le début sur la face aniconique, tenue pour l'avvers. En divisant maladroitement les mots, il crut pouvoir y distinguer le nom propre (ΕΝΓΟΥΚΟΙΑ) et la fonction (ΕΡΚΙΑΡΙΩΥ [sic] ΑΠΟΘΗΚΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ), inconnue par ailleurs, du titulaire du sceau. La dignité de « préfet honoraire » (ἀπὸ ἐπάρχων), bien reconnaissable dans l'inscription circulaire du « revers » complétait, à ses yeux, la titulature de ce personnage. Le nom « Constantin » dans la moitié droite de l'inscription – la restitution est certaine – était pour lui celui de l'empereur effigé. Les lettres côtoyant l'effigie, enfin, étaient comprises ainsi : celle à gauche de l'observateur – une sorte de Λ dans l'illustration – comme un A latin, pour *annus*; le groupe I-B, à droite, comme un numéral grec désignant l'année de règne.

Les deux cent soixante-dix ans passés depuis le travail de Ficoroni ont vu le nombre des plombs byzantins connus s'accroître énormément : de quelques dizaines à peine dans le modeste médaillier du Vatican à 70 ou 80 000 dans de nombreuses collections publiques et privées. L'inventaire des plombs du type particulier décrit en premier par le savant italien s'est accru dans une proportion très proche pour devenir peut-être le plus singulier des corpus sigillographiques byzantins. Son noyau est formé par une série de presque 200 plombs (« sceaux » au sens propre) et caractérisés d'une part par l'effigie très proche de celle des types monétaires contemporains et des sceaux proprement impériaux, de l'autre par la légende standard et – à l'exception des exemplaires les plus anciens – par la marque chronologique que Ficoroni avait mal comprises.

* Je tiens à remercier Emmanuelle Capet, Marek Jankowiak, Artyom Ter-Markossian, Vivien Prigent et Constantin Zuckerman. Jonathan Shea et Eric McGeer m'ont guidé dans la consultation de la collection de Dumbarton Oaks lors de ma participation au *2011 Numismatics and Sigillography Summer Program*.

SUR L'ORIGINE DES ANGES EUNUQUES À BYZANCE

par Georges SIDÉRIS

À mon père, Michel. In memoriam

SITUATION DU PROBLÈME

Le thème de l'ange se présentant sous l'aspect d'un eunuque et en particulier d'un eunuque impérial, un cubriculaire, est un trait remarquable de la civilisation byzantine, notoirement absent en Occident. Plusieurs auteurs se sont penchés sur ce sujet qui intéresse à la fois l'histoire des institutions et l'histoire de l'art, en se focalisant surtout sur les IX^e-XII^e siècles. L'historiographie met en relief l'analogie entre cour terrestre et cour céleste. En effet, les anges étant serviteurs et messagers du *Basileus* céleste, il était compréhensible que les Byzantins les conçussent sous les traits des serviteurs du roi terrestre¹. Dans une perspective globale qui ne cherche pas le moment précis où cette analogie s'est affirmée, le VII^e siècle apparaît sans envergure, d'autant plus qu'un article de référence dû à Cyril Mango fait remonter les origines du phénomène beaucoup plus haut : au V^e voire même au IV^e siècle et à une assimilation de l'archange Michel au dieu castré Attis².

1. Sur les rapports entre anges et eunuques, voir C. MANGO, *Byzantium : the Empire of New Rome*, London 1980, p. 151-165 (le royaume céleste comme réplique de la cour impériale à Constantinople). K. M. RINGROSE, *The perfect servant : eunuchs and the social construction of gender in Byzantium*, Chicago 2003, dans le chapitre intitulé « Transcending the material world: eunuchs and angels », p. 142-162, se focalise surtout sur les IX^e-XII^e siècles, s'appuyant sur l'article de C. Mango (St Michael and Attis, *DChAE* 12, 1984, p. 39-62) pour les origines de cette association ; l'auteur n'évoque pour le VII^e siècle que la vision des anges eunuques dans la *Vie de Syméon Stylite le Jeune*, sans citer celles de Jean l'Aumônier et de Syméon le Fou. Sh. TOUGHER, *The eunuch in Byzantine history and society*, London – New York 2008, p. 106-107, traite les rapports entre anges et eunuques brièvement, en abordant pour le VII^e siècle seule la *Vie de Jean l'Aumônier*. E. VALDO MALTESE, Gli angeli in terra : sull'immaginario dell'angelo bizantino, dans *Dimensioni bizantine : donne, angeli e demoni nel medioevo greco*, Torino 1995, p. 69-92 (= *Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici* 24, 1990, p. 111-132), traite de l'ange eunuque surtout à partir du IX^e siècle, sans aborder les Vies de saints du VII^e siècle. M. HATZAKI, *Beauty and the male body in Byzantium : perceptions and representations in art and text*, London 2009, a centré le chapitre intitulé « Angels and eunuchs: the beauty of liminal masculinity » sur les XI^e-XIV^e siècles ; ses incursions dans les sources des siècles antérieurs n'abordent pas les trois Vies du VII^e siècle, voir p. 86-115. Cf. également H. MAGUIRE, The heavenly court, dans *Byzantine court culture from 829 to 1204*, ed. by H. MAGUIRE, Washington DC, 2004, p. 247-258.

2. MANGO, St Michael (cité n. 1).

THE SEVENTH-CENTURY BAGRATIDS BETWEEN ARMENIA AND BYZANTIUM*

by Christian SETTIPANI

INTRODUCTION

The almost total absence of sizeable historical narratives makes the 7th century a “dark century” *par excellence*, both in Western Europe and, in particular, in Byzantium. The history of its elites appears to be fundamentally incomplete: characters appear and disappear, but can rarely be linked to each other. Yet, as recently demonstrated by N. Garsoïan, the vision of “dark ages” should not be applied to Armenia in the period between the two kingdoms, least of all in the 7th century.¹ For aristocrats of Caucasian origin, the silence of Byzantine chroniclers can be remedied by the accounts provided by local authors.² The Byzantinists could appreciate this evidence thanks to translations of major Armenian and Georgian authors, in particular by R. W. Thomson, that began appearing in the 1970s.³ Historical inscriptions and colophons have been made available

* I thank Judith Saint Girons and Katharine Keats-Rohan for their work on the English text of my article.

1. N. GARSOÏAN, L’inter règne arménien : esquisse préliminaire, *Le Muséon* 122, 2009, pp. 81–92 (= EAD., *Studies on the formation of Christian Armenia*, Ashgate Variorum 2010, no. II); EAD., *Interregnum : introduction to a study on the formation of Armenian identity (ca 600–750)*, Louvain 2012.

2. For the contribution of the Arabic sources, which are all later than the 7th century, see K. BOUDOYAN, *L’Arménie et la Transcaucasie sous domination arabe du VII^e au IX^e siècle d’après les sources arabes classiques*, thèse de doctorat, université Lumière-Lyon 2, 2002.

3. In this article, I shall use the following abbreviations:

ARK: *Royal annals of K’artli*: R. W. THOMSON, *Rewriting Caucasian history : the medieval Armenian adaptation of the Georgian Chronicles*, Oxford 1996.

Girk T’l’oc’: (*Book of Letters*): partial French translation: N. GARSOÏAN, *L’église arménienne et le grand schisme d’Orient*, Louvain 1999, pp. 411–583.

ŁAZ. P’ARP.: Łazar P’arpec’i (Lazare of Pharbe): *The History of Łazar P’arpec’i*, transl. by R. W. Thomson, Columbia University 1991.

ŁEW.: Łewond Vardapet (Leonce the Priest): *History of Lewond, the eminent vardapet of the Armenians*, transl., introd., and commentary by Z. Arzoumanian, Philadelphia 1982.

MOVS. DASX.: Movsēs Dasxuranc’i (or Kařankatuac’i): *The History of the Caucasian Albanians*, transl. by C. J. F. Dowsett, London 1961.

P’AWST. BUZ.: P’awstos Buzandac’i: *The epic histories attributed to P’awstos Buzand (Buzandaran Pařmut’iwnk’)*, transl. and comment by N. Garsoïan, Harvard 1989.

LA DISTINCTION À BYZANCE : SOCIÉTÉ DE COUR ET HIÉRARCHIE DES DIGNITÉS À CONSTANTINOPLE (VI^e-IX^e S.)

par Mikaël NICHANIAN

Au-delà des fluctuations apparentes de leur valeur ou de leur usage, les dignités impériales jouent à Byzance un rôle social essentiel, puisqu'elles permettent à la fois de révéler l'appartenance d'un personnage à l'aristocratie et de fixer précisément son rang au sein du groupe dirigeant¹. Dès le VI^e siècle et jusqu'à la fin de l'Empire, le simple fait de frapper un sceau pour y inscrire son nom et sa dignité constitue déjà, en lui-même, l'indice spécifique d'une volonté de distinction sociale². À cet égard, l'apparition et l'extension de l'usage des sceaux au sein du groupe dirigeant témoignent d'un intérêt grandissant pour les signes extérieurs soulignant l'appartenance à l'aristocratie impériale.

Les différentes dignités renvoient à une stricte hiérarchie interne à l'aristocratie. Elles indiquent des gradations au sein de la classe dirigeante, mais ne constituent en aucun cas des castes fermées à l'intérieur desquelles un dignitaire serait enfermé pour le reste de sa carrière. L'étude des dignités permet de comprendre certaines des spécificités de l'aristocratie byzantine et notamment qu'elle ne constitue pas une noblesse figée dans une hiérarchie immobile, directement issue des avantages de la naissance. De fait, des dignités successives épousent étroitement l'évolution de la carrière d'un fonctionnaire, qui est elle-même liée à sa fortune ou à la faveur de l'empereur.

Cette plasticité de la hiérarchie palatine est d'autant plus décisive à Byzance qu'elle est remise en cause chaque année par la faveur impériale et, plus profondément encore, à chaque génération. Un aspect essentiel du système de titulature byzantin tient, en effet, à

1. Sur les dignités et la cour byzantines, voir notamment R. DELMAIRE, *Les institutions du Bas-Empire romain de Constantin à Justinien. 1, Les institutions civiles palatines*, Paris 1995 ; R. GUILLAND, *Recherches sur les institutions byzantines*, 2 vol., Berlin – Amsterdam 1967 ; J. F. HALDON, *Byzantium in the seventh century : the transformation of a culture*, Cambridge 1990 ; A. H. M. JONES, *The later Roman Empire : a social, economic and administrative survey*, 2 vol., Oxford 1964 ; N. OIKONOMIDÈS, *Les listes de préséance byzantines des IX^e et X^e siècles*, Paris 1972 ; *Byzantine court culture from 829 to 1204*, ed. by H. Maguire, Washington DC 1997.

2. Selon Philothée (OIKONOMIDÈS, *Listes*, p. 83, 18-21), la prééminence sociale revient aux bénéficiaires d'*axiai* accordées par l'empereur : « Toute la célébrité dans la vie, qui tient à la glorieuse valeur des titres, ne se manifeste pour les spectateurs que par l'appel à son ordre de préséance à la table splendide de nos très sages empereurs. »

THE MUSLIM CONQUEST OF EGYPT RECONSIDERED

by Phil BOOTH

INTRODUCTION¹

In the *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* of 2010, Nikolaos Gonis published a short notice on P. Paramone 18, a document of sale from Hermopolis Magna first published in 2004. That document presents several curious features which have encouraged much speculation since: first, the situation of the sale “during the administration (ἐπὶ τῆς διοικήσεως)” of a person or persons now lost within a large lacuna (± 40); second, a reference, where the text restarts in the subsequent line, to the emperors “Heraclius and Heraclonas (Φλαου]ζῶν Ἡρακλείου καὶ Ἡρακλωνᾶ)”; and third, a then immediate allusion to the “first year (ἔτους πρώτου)” of the same διοίκησις. The text is dated to the Coptic month of Thoth (the 29th August to the 27th September) and although the editor dated it to September 620—a reading which ignores the clear reference to Heraclonas—Gonis has now fixed it in September 641, arguing that “Heraclius and Heraclonas” refers to Heraclonas’ brief co-rule with Heraclius the New Constantine (Constantine III), and furthermore that news of the latter’s death in April had still not filtered through to Hermopolis [Map no. 25] some months later.² For historians, this of course presents a tantalising prospect, for it places our document in the midst of the Muslim conquest of Egypt (ca. 640–2). Indeed, Gonis proposes that the otherwise obscure “administration” and “first year” are not those of the new Roman emperors, but instead refer to the Muslims. He therefore suggests that the document was composed in “a curious

1. The research for this paper was undertaken with the generous support of the Leverhulme Trust. Earlier versions of it were delivered in seminars at Oxford, Cambridge, Paris and Warsaw. I would like to thank all those present for their comments. In particular I must thank Federico Morelli, Robert Hoyland, Constantin Zuckerman and Marie Legendre for their thoughts on a draft of this paper, and James Howard-Johnston, with whom I translated the Ethiopic text.

2. N. GONIS, P. Paramone 18 : emperors, conquerors and vassals, *ZPE* 173, 2010, pp. 133–5, reading “fifteenth” indiction rather than “ninth”. For the text see F. ΜΙΤΤΗΟΦ, Die römischen Kaiser als Vasallen des persischen Großkönigs : eine Teilpacht über Rebenland aus der Sāsānidenzeit, in *Paramone : Editionen und Aufsätze von Mitgliedern des Heidelberger Instituts für Papyrologie zwischen 1982 und 2004*, hrsg. von J. M. S. Cowey und B. Kramer, München 2004, pp. 199–224; with the amendment in D. HAGEDORN and F. ΜΙΤΤΗΟΦ, P. Paramone 18 : ein neu plaziertes Fragment, oder Cave restauratorem chartarum, *ZPE* 149, 2004, pp. 157–8.

ARABIC TAXATION IN THE MID-SEVENTH-CENTURY GREEK PAPYRI

Jean GASCOU

This brief sketch of the fiscal system in Egypt in the first years of the conquest, and under the early Umayyads, dwells on aspects of continuity and change, while checking the eventual ideological and religious background of the fiscal measures introduced by the conquerors.*

In approaching the subject, we need to keep in mind that the Arabs only take control of Egypt in 642, by virtue of the treaty of 641, even though they were present in the country since 639. They inherit the Byzantine tax system, rendered obsolete in part by the Sassanian occupation, notably in regard to the military annona and to a whole list of local expenses financed from the provincial taxes. The provincial administration and the municipal organization with its traditional magistracies and civic bodies (*defensores* and *politeuomenoi*) remain in place. The transfer of power occurs in an orderly fashion. According to a recent study, the Byzantines, at the start, view the Arabs more or less like the Germanic kingdoms of the West, Franks and Ostrogoths, as a kind of administrators empowered by Byzantium.¹

Lacking state apparatus, constitutional laws, or coinage of their own, the Arabs leave the natives to follow traditional Roman and Byzantine law in their daily life until this vacuum fills up at the end of the seventh century. During this period, most blatantly between 639 and 641, they behave like an occupation force, which has to be fed and housed by the subjugated population. The Arabs in Egypt also have to subsidize a huge and continuing war effort against Byzantium. Yet, only after 642 can they levy regular taxes of their own.

* This is the text of a lecture given at Cambridge (July 11 2012), in the frame of the international colloquium "Egypt in the seventh century," very successfully organized by Dr. Phil Booth.

The papyri are cited according to the abbreviations in the *Checklist*, http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/clist_papyri.html.

1. This is the view of F. MORELLI, 'Amr e Martina : la reggenza di un'imperatrice o l'amministrazione araba d'Egitto, *ZPE* 173, 2010, pp. 135–57.

LES PREMIERS DOCUMENTS ARABES DE L'ÈRE MUSULMANE

par Youssef RAGHEB

Comme l'ère de l'hégire ne fut instaurée qu'en 637 plus de trois lustres après la fuite qui en marque le début, elle ne couvre que les soixante-cinq dernières années du VII^e siècle¹. Aussi tout document qui porte une date antérieure à sa fondation est fatalement apocryphe, comme la lettre du Prophète de l'an deux tardivement forgée au monastère de Sainte-Catherine où plusieurs exemplaires transcrits au fil du temps sont conservés comme de précieux trésors².

LE NOMBRE

De cette brève période, le nombre de documents arabes qui ont traversé le temps paraît minime comparé à la masse des documents grecs : mes recherches n'ont permis de recueillir que soixante-trois dont quarante-trois seulement (n^{os} 1-4, 6, 8-16, 18-25, 27, 31, 32, 35-38, 40, 41, 44-51, 53, 58-60), soit près de 69 %, portent toujours l'année qui y fut primitivement inscrite. Encore n'est-elle absolue que pour quarante : celle de deux (n^{os} 36 et 48) est susceptible d'une double interprétation qui repousse le second au siècle suivant et celle du troisième (n^o 38) inspire le doute. Mais la date de quatre autres fut restituée, bien que perdue dans les deux premiers et sciemment altérée dans les deux derniers : dans deux quittances bilingues (n^{os} 26 et 28), elle fut supputée grâce à la date solaire qui survit dans la traduction grecque dressée en dessous ; et dans deux épigraphes de cuivre de la coupole du Rocher³, l'année tardivement changée fut mentalement rétablie par l'année authentique qui demeure dans l'inscription en mosaïque de verre noyée dans l'ombre. En somme, une date perdue peut devenir absolue, si une autre permet sûrement de la retrouver, alors qu'une date conservée s'avère incertaine si son déchiffrement est ambigu ou douteux.

1. Le 30 *dû l-hiǧǧa* 81 correspond au 14 février 701. Sur la fondation de l'ère musulmane, voir RĀĠIB, *Un papyrus arabe de l'an 22 de l'hégire*, p. 364-366.

2. MORITZ ; MANAFIS, p. 14, 22, 360-361, 374 fig. 18.

3. Le n^o 41 révèle la date des n^{os} 42 et 43.

ANNEXE – L'INSCRIPTION ARABE DE LA BASILIQUE DE LA PLAGE DE KOURION

par Annie PRALONG

Une inscription en arabe a été relevée sur le fût de la deuxième colonne (en partant de l'ouest) de la colonnade nord de la basilique¹. Elle est composée de quatre lignes dont la plus basse est distante d'environ 120 cm du sol et occupe un champ épigraphique de quelque 20 cm de côté. Les lignes sont tracées horizontalement, largement distantes les unes des autres, les mots étant en outre très espacés. Les lettres n'ont pas été profondément gravées mais maladroitement piquetées par son auteur qui n'a attaqué l'épiderme du marbre que de façon superficielle : il n'y a pas eu d'incision continue de la surface de la colonne mais la juxtaposition très serrée des petits points d'impact du piquetage. De plus l'inscription a été lissée lors de l'anastylose de la colonnade, ce qui en a compliqué la lecture².

La graphie montre une écriture angulaire, considérée plutôt comme une écriture archaïque qui est utilisée durant le VII^e ou le VIII^e siècle par les citadins et encore au IX^e siècle par les bédouins de Syrie.

يرحم
عبد الله
بن نفيلا
لشعبي

Traduction : « Mon seigneur prenne en miséricorde 'Abd Allāh b. Nufayl al-Šu'aybi. »

Il s'agit donc d'un texte à caractère religieux, probablement une invocation divine dont le formulaire évoque de nombreux graffiti omeyyades de l'Orient syrien, notamment à Palmyre. Il donne le nom de son auteur suivi de celui de son père et de celui de sa tribu, ce qui atteste un Arabe de souche : il ne saurait s'agir d'un bédouin, ni d'un fils de converti, mais d'un combattant, marchand ou peut-être même marin, bien que les Arabes fussent longtemps de médiocres marins en Méditerranée.

La datation proposée peut coïncider avec les premiers raids arabes que Mu'awiya lança sur Chypre au milieu du VII^e siècle et soulève la question du contexte historique dans lequel la rédaction de ce graffiti a eu lieu. Quelques témoignages épigraphiques ont été signalés sur la côte méridionale de Chypre mais pas encore publiés. Les plus nombreux ont été recensés à Paphos, ville qui fut le siège de la garnison arabe pendant leur occupation de l'île, après l'invasion de 653³ : dans la basilique Limeniotissa, une inscription sur

1. Elle a été signalée par D. MICHAELIDÈS, *Archeologia paleocristiana a Cipro, dans XLIV Corso di cultura sull'arte Ravennate e Bizantina, Ravenna, 19-21 settembre 1998*, Ravenna 2001, p. 179-239, ici p. 213. Il n'a pas été possible de préciser l'orientation de l'inscription car sa localisation par rapport à l'emplacement de la colonne *in situ* n'est pas connue.

2. La présentation de cette inscription, sa traduction et son commentaire sont le fruit de l'étude de Youssef Ragheb. Il m'a fait l'amitié de se pencher sur ce texte transmis par une photographie de mauvaise qualité et je l'en remercie très chaleureusement.

3. MICHAELIDÈS (cité n. 1), p. 214. Voir dans A. H. S. MEGAW, *Reflections on Byzantine Paphos, dans Καθηγήτρια : essays presented to Joan Hussey*, Camberley 1988, p. 135-150, et particulièrement p. 145-146, une inscription mentionnant « the obit of one Abd al Rahman and a date equivalent to A.D. 780/81... »

GRAFFITI ARABES DE CNIDE ET DE KOS : PREMIÈRES TRACES ÉPIGRAPHIQUES DE LA CONQUÊTE MUSULMANE EN MER ÉGÉE

par Frédéric IMBERT

Jusqu'à récemment, nos connaissances de la conquête arabe en Méditerranée n'étaient fondées que sur les sources écrites principalement issues de l'historiographie arabo-musulmane et de quelques sources extérieures. Or, de récentes découvertes épigraphiques viennent jeter un éclairage nouveau sur la question de la présence musulmane en mer Égée. En fait de découvertes, il conviendrait mieux de parler d'une remontée d'informations. En effet, les graffiti arabes dont il est question dans cette étude n'ont pas été récemment découverts; apposés sur un pavement de marbre ou sur des colonnes d'église, ils ont *toujours* été là. Si quelques-uns ont été signalés dans les années 1970, ce n'est que depuis quelques années que la recherche porte un réel intérêt à la graffitologie islamique ancienne, discipline issue de l'épigraphie. Au travers de ces textes éparpillés sur le Proche-Orient principalement, de nouvelles grilles de lectures de l'histoire arabo-islamique durant les deux premiers siècles de l'Hégire (VII^e et VIII^e siècles de notre ère) se mettent en place. À ce jour, elles concernaient surtout l'histoire religieuse et sociale de l'Arabie. Mais voici que des graffiti de la mer Égée, bien loin des côtes de la Syrie, nous plongent dans l'histoire des conquêtes arabes. Les graffiti de Cnide et de Kos¹ que nous présentons représentent à ce jour les seules traces écrites contemporaines des conquêtes arabes, laissées par ceux-là mêmes qui embarquèrent durant la seconde moitié du I^{er}/VII^e siècle vers les côtes mal connues de l'Empire byzantin.

À la lecture des ouvrages historiographiques ou géographiques arabes les plus anciens et plus précisément ceux du genre « expéditions, conquêtes et razzias » (histoire des *futūḥ*, *mağāzī* et autres *gazwa*) qui connurent un certain succès, il apparaît que les conquêtes en Méditerranée débutèrent avant l'avènement de la dynastie des Omeyyades (41/661) et conjointement aux principaux mouvements de la conquête terrestre. Toutefois, la chronologie des mouvements de la conquête maritime demeure assez floue.

1. Conformément à l'usage français, nous choisissons d'orthographier les toponymes Cnide et Kos respectivement avec [C] et [K]. Il n'est pas rare de les trouver écrits sous les formes de *Knide* et de *Cos*.

ZIEBEL QAGHAN IDENTIFIED

by Étienne de LA VAISSIÈRE

Several works have dealt with Heraclius' Turkic allies during his war with Khosrau II in 627–8, but questions as to the exact identity of these allies are still pending.¹ In order to answer them, we need to present in some detail the politics of the two Turkic Empires during this period.

Recent epigraphic discoveries have thrown new light on the genealogy of the Turkic imperial Ashinas dynasty.² The genealogies drawn up by Chavannes and Liu Mau-Ts'ai require a crucial correction, which has a deep impact on our perception of the sovereigns' legitimacy in the context of a sacral kingship.³ Thirty years after the victory of the Turks over their Rouran masters, the civil war of 581–3 between the sons of the first qaghans split the Turkic Empire.⁴ To the East, in Mongolia, the scions of the ephemeral second qaghan Qara, son of Bumïn, managed to grasp the throne, while the scions of Muqan, another son of Bumïn and the actual builder of the empire, fled to the West, to the northern slopes of the Tianshan. The competition between the two dynasties with equal claims to the supreme title of great qaghan lasted for thirty years, up to 610, a fact that remained unnoticed until the recent elucidation of the Mongolküre inscription.⁵ In 610, Muqan's heirs were expelled from the West by a third branch of the family, tracing its genealogy back to Bumïn's brother Ishtemi, which retained from the beginning great power in the West. To the Ishtemid Shegui, who drove out his Muqanid rivals,⁶ succeeded on the throne, some time before 619, his brother Tong.⁷

1. Earlier studies are analyzed in A. BOMBACI, Qui était Jebu Xak'an?, *Turcica* 2, 1970, pp. 7–24. For more recent studies, see M. DOBROVITS, The nomadic ally of Heraclius, *Chronica* 3, 2003, pp. 3–8.

2. See mainly É. de LA VAISSIÈRE, Oncles et frères : les qaghans Ashinas et le vocabulaire turc de la parenté, *Turcica* 42, 2010, pp. 267–77, and also Id., Maurice et le qaghan : à propos de la digression de Théophylacte Simocatta sur les Turcs, *REB* 68, 2010, pp. 219–24.

3. É. CHAVANNES, *Documents sur les Tou-Kiue (Turcs) Occidentaux*, Paris 1903, pp. 2–4; LIU MAU-TSAI, *Die chinesischen Nachrichten zur Geschichte der Ost-Türken (T'u-küe)*, Wiesbaden 1958, genealogy at the end of vol. 2. See the appendix to this article for an updated genealogical tree.

4. CHAVANNES, *Documents* (quoted n. 3), pp. 13–4, 48–51, 219–21

5. LA VAISSIÈRE, Maurice et le qaghan (quoted n. 2), p. 221.

6. CHAVANNES, *Documents* (quoted n. 3), pp. 17–8.

7. *Ibid.*, p. 24.

THE MIDDLE DNEIPER AREA IN THE SEVENTH CENTURY: AN ARCHAEOLOGICAL SURVEY¹

by Michel KAZANSKI

In the course of the seventh century, archaeology attests to major cultural as well as to ethnic and political changes in the forest-steppe zone on the middle Dnieper, both in right- and left-bank Ukraine. Such renowned finds as the “Antic” hoards of Martynivka type and the princely graves and memorial sites of Mala Pereshchepyna and Voznesenka type mark these changes (Корзухина 1955), which most archaeologists relate to the invasion of steppe nomads, Bulgars and later Khazars. As result, the former population of the forest-steppe area, mostly identified with the Antai of Byzantine sources, disappears and is replaced by new groups of Slavs as well as by settled Alans, Bulgars, and other non-Slavic peoples from South-Eastern Europe.

The ethnic and cultural attribution of some ancient monuments, such as the Pastyrs’ke fortified settlement and the famous Mala Pereshchepyna treasure, as well as their chronology, are still a matter of debate. We hope to be able to advance this debate, as well as our understanding of the archaeological evolution of the middle Dnieper area as a whole, by a better chronological correlation of the Dnieper sites. This analysis should also contribute to a better reconstruction of historical events in the area.

1. THE MIDDLE DNEIPER AREA IN THE FIRST HALF OF THE SEVENTH CENTURY

1.1. Antiquities of the settled forest-steppe population

Numerous archaeological finds show that in the early seventh century the forest-steppe tract of the middle Dnieper area was densely populated by settled tribes (fig. 1: A–C). Most of this territory belonged to the Pen’kivka culture (ПРИХОДНЮК 1998, fig. 1–6). On the left bank of the Dnieper, the Pen’kivka culture bordered the Kalochn culture in the forest-steppe area to the north, while on the right bank it adjoined the Prague culture

1. I am indebted to Igor’ Gavritukhin, Oleksii Komar, Valéria Kulcsár, Maxim Levada, Vladimir Malashev, Andrey Oblomskiy, and Constantin Zuckerman for their advice, constructive criticism, technical support, and the permission to use their unpublished manuscripts, important amendments, and new ideas in this paper. [By editorial convention, geographical names are cited in the language of the country, where each site is situated, mostly Ukraine and Belarus.]

THE NEVOLINO CULTURE IN THE CONTEXT OF THE 7th-CENTURY EAST-WEST TRADE: THE FINDS FROM BARTYM

by Rimma D. GOLDINA, Igor Ju. PASTUSHENKO, Elizaveta M. CHERNYKH

The village of Bartym in the Region of Perm has been known for its rich archaeological finds, both of Byzantine and of Oriental origin, published in a steady flow since 1925. The range of stray finds attracted the attention of specialists, but the small-scale excavations in the area produced limited results. In 1950 V. F. Gening discovered two settlements (Bartym I and II) located along both banks of the Bartym River, which he dated back to the Sylva culture (9th–15th centuries), yet his 100 m² excavation on the location of the earlier finds revealed neither new artifacts nor a cultural layer (Генинг 1950). A new stage in the exploration of the site began in 1980, when the Кама-Вуатка archaeological expedition directed by R. D. Goldina and N. V. Vodolago studied the western part of the settlement Bartym I and discovered its cemetery, as well as two synchronous settlements, Bartym III and IV (Водолаго 1980). Bartym I settlement and cemetery are located northwest of the modern village of Bartym (partly covered over by its structures and vegetable gardens), on a peninsula formed by the Bartym's elevated (up to 7–8 m) right bank (fig. 1). In 1981 and 1983, N. V. Vodolago and E. M. Chernykh continued exploring the cemetery and the settlement under R. D. Goldina's supervision. These campaigns covered the area of 1821 m², revealing 19 graves, four dwelling structures, numerous household and pole pits, as well as bonfire sites (cf. fig. 24 below). The finds (fragments of modeled earthenware, animal bones etc.) are spread over the total area of 60.000 m².

The preliminary publication of the Bartym I cemetery materials by R. D. Goldina and N. V. Vodolago (Голдина, Водолаго 1984; 1990) laid the foundation for the study of the Bartym stage (late 6th–7th century) of the Nevolino culture (Голдина 1991, 176–8; cf. recently Голдина 2008, 125–6). Special publications were dedicated to coins from Bartym cemetery (GOLDINA, NIKITIN 1997), to dwelling structures of Bartym I settlement (Черных 2008, 65–73, 235–6, fig. 47–8) and to some groups of its earthenware (Пастушенко 1993; 2004; 2008), as well as to osteological (Петренко 1999, 73–5; 2000, tab. 24) and agroethnobotanical (Туганаев, Туганаев 2007, tab. 6) data obtained on the site. Artifacts and coins from Bartym I cemetery enabled I. O. Gavritukhin to synchronize the Volga Region (Povolzh'ye) and Cisuralis Region (Priural'ye) finds with those made on the